

## Sample 1 (Finance)

English 英语译成 Chinese 汉语: Finance Sample General field: 商务/金融	
<p><b>原文文本 - English 英语</b></p> <p>Underlying economic conditions remain good by historical standards and corporate-profit growth has been stellar. However, the backdrop is shifting and enthusiasm for the recovery has diminished. Moderating growth, the new Omicron virus variant and fading monetary stimulus have agitated financial markets. A new coronavirus variant, problematically high inflation, supply-chain challenges and China's property-market slowdown are among the main headwinds facing the global economy. Moreover, policymakers are acknowledging that the recovery is well advanced, allowing for a gradual dialing back of monetary accommodation and less generous fiscal support. As the recovery progresses and economies reach their potential, it is natural for growth to become less buoyant. The recovery is still in good shape and we expect growth to persist into 2022, albeit at a slower pace relative to 2021.</p>	<p><b>翻译文本 - Chinese 汉语</b></p> <p>以历史标准衡量，经济基本面依然良好，企业利润增长一直非常可观。然而，总体形势正在发生转变，复苏热度已经有所减弱。经济增长放缓、新奥密克戎病毒变种的出现，以及货币刺激措施收紧都加剧了金融市场的紧张情绪。新冠病毒新变种、严重的高通胀、供应链危机以及中国房地产市场放缓是全球经济面临的主要不利因素。此外，决策者认为，经济复苏已初见成效，开始逐步收紧货币政策，减少财政支持。随着复苏逐步推进和经济向好，经济增长预期自然会降低。经济复苏状况仍然良好，我们预计增长将持续到2022年，尽管相对于2021年，增长速度将有所放缓。</p>

## Sample 2 (Legal)

English 英语译成 Chinese 汉语: Legal Sample General field: 法律/专利	
<p><b>原文文本 - English 英语</b></p> <p>The Supplier is the owner and licensor of certain software products and is willing to license the Customer to use these products and to provide implementation services in relation to such products on the terms and conditions set out in this Agreement.</p> <p>AGREED TERMS</p> <p>1. INTERPRETATION</p> <p>1.1 The definition and rules of interpretation in this clause apply in this Agreement.</p> <p>Acceptance Date: the date of acceptance in accordance with clause 7.3 of this Agreement.</p> <p>Acceptance Tests: the Supplier acceptance tests as defined in accordance with the Supplier's Acceptance Test Procedure as set out in Schedule 4.</p> <p>Additional Services: any additional services that the Customer and the Supplier may from time to time agree shall be supplied to the Customer by the Supplier under the terms of this Agreement.</p> <p>Affiliate: includes in relation to either Party each and any subsidiary or holding company of that Party and each and any subsidiary of a holding company of that Party</p>	<p><b>翻译文本 - Chinese 汉语</b></p> <p>供应商是相关软件产品的所有者和许可方，愿意根据本协议的条款和条件向客户许可使用该等产品，并提供与该等产品相关的实施服务。</p> <p>约定条款</p> <p>1. 解释</p> <p>1.1、本条款中的定义和解释规则适用于本协议。</p> <p>验收日期：本协议第7.3条规定的验收日期。</p> <p>验收测试：根据附件4中的供应商验收测试程序进行的供应商验收测试。</p> <p>附加服务：客户和供应商可能不时约定的由供应商根据本协议条款向客户提供的任何附加服务。</p> <p>关联方：包括任何一方的各个及任何子公司或控股公司或控股公司以及该方控股公司的各个及任何子公司。</p>

## Sample 3 (IT)

English 英语译成 Chinese 汉语: IT Sample General field: 其它 Detailed field: IT (信息技术)	
<p><b>原文文本 - English 英语</b></p> <p>According to IDC's Industry AI Path Survey and AI Strategies BuyerView Survey, both conducted in 2021, 26% of AI projects in Asia/Pacific companies have reached production stage, and among them, 63% need to retain/rebuild models at least weekly. With more models being deployed within the typical enterprise, and with shorter update cycles, the demand for integrated and end-to-end model development and life-cycle management products will mushroom. Large enterprises and digital-native business in this region have already started to establish or improve the end-to-end life-cycle processes associated with their artificial intelligence models - as illustrated below, to increase governance, productivity, and reproducibility of machine learning/deep learning (ML/DL) model delivery by improving coordination between different data, analytics, and business roles within the enterprise.</p>	<p><b>翻译文本 - Chinese 汉语</b></p> <p>IDC在2021年所做的“行业人工智能路径调查”和“人工智能策略BuyerView调查”显示，亚太地区企业中26%的AI项目现已进入生产阶段，其中63%的项目至少每周需要重新训练/重建模型。随着企业部署的模型越来越多，更新周期越来越短，企业对集成化和端到端模型开发和生命周期管理产品的需求将迅速增长。该地区的大型企业和数字原生企业已经开始建立或改进人工智能（AI）模型相关的端到端生命周期流程（如下图所示），通过改进企业内部不同数据、分析和业务角色之间的协调。提高机器学习/深度学习（ML/DL）模型交付的治理、效率和可重复性。</p>

## Sample 4 (Engineering)

English英语译成Chinese汉语: Engineering Sample	
<b>General field:</b> 技术/工程设计 <b>Detailed field:</b> 机械/机械工程	
<b>原文文本 - English英语</b> <p>Recalibrating the spectrometer is a precondition for achieving precise analysis results. The recalibration process may only be carried out provided the equipment condition is stable. In the interest of attaining the full precision of the equipment, experienced operators carry out several blind sparking processes prior to the recalibration. The system must be recalibrated every time the internal equipment conditions or the ambient conditions change in a way that could influence the aggregate equipment condition. In particular, the system must be recalibrated after:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. cleaning or manipulating the spark stand;</li><li>2. cleaning the entrance window of the optical system;</li><li>3. measuring an analysis control sample with an excessive deviation between the measured and the set point values.</li></ol>	<b>翻译文本 - Chinese汉语</b> <p>重新校准光谱仪是获得精确分析结果的前提。只有在设备状况稳定时,才可进行重新校准。为使设备达到最高精度,有经验的操作人员在重新校准之前会进行几次盲点火测试。每当内部设备条件或环境发生变化,可能影响总体设备状况时,必须对系统进行校准。在执行以下操作后必须对系统进行重新校准:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1、清洁或操作火花台;</li><li>2、清洁光学系统的入射窗;</li><li>3、测量测量值和设定值之间偏差过大的分析对照样本。</li></ol>

## Sample 5 (Sustainability)

English英语译成Chinese汉语: Sustainability Sample	
<b>General field:</b> 其它 <b>Detailed field:</b> 环境与生态	
<b>原文文本 - English英语</b> <p>As a compass to shape and manage our actions in a rapidly changing world and to transform our cities, towns and regions, we will drive action through five critical, strategic and interlinked pathways that are the basis of sustainable urban development:</p> <p>I. Low emission development: to achieve a net-zero emission (climate neutral) future, with actionable and substantive solutions that accelerate and drive integrated local climate and energy action, and a coherent investment portfolio.</p> <p>II. Nature-based development to protect and restore humanity's broken relationship with nature and the planet, while respecting, treasuring and enhancing biodiversity and the integrity of ecosystems in and around our cities, which underpin our local economies and upon which we depend for the social integrity, well-being and resilience of our communities.</p>	<b>翻译文本 - Chinese汉语</b> <p>作为可持续城市发展的基础,宜可城的五大发展路径之间相互关联,关键且具有战略意义。在一个飞速发展的世界,这五大发展路径是我们制定和管理行动以及改造城市的指南针。</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1、低碳发展:通过可操作的实质性解决方案,加速推动综合性的地方气候和能源行动,采用连贯的投资组合,实现净零排放(气候中和)。</li><li>2、基于自然的发展:保护和修复人类与自然和地球的破裂关系,同时尊重、珍惜和提高生物多样性以及我们城市内部和周围的生态系统的完整性。这是我们发展地方经济的基础,也是保持社会完整性和维护社区福祉和韧性不可或缺的条件。</li></ol>

## Sample 6 (Marketing)

English英语译成Chinese汉语: Marketing Sample	
<b>General field:</b> 市场开发 <b>Detailed field:</b> 旅游与旅行	
<b>原文文本 - English英语</b> <p>Making the best out of your time AUGUST STYLES Whether you plan to travel abroad or explore your surroundings, you better do it in style. Discover our August Essentials, ready to brighten up your outfit and mood! There is nothing like a good piece of art on the go! Brighten your day with the Swatch Art Specials by Joanne Tatham and Tom O'Sullivan. They're as fun as limited, so grab yours while you can!</p>	<b>翻译文本 - Chinese汉语</b> <p>以时间彰显最美气质 八月风 无论您计划出国旅行或是探索周边环境,着装打扮都要紧跟时尚潮流。快来了解我们的August Essentials系列产品,为您的着装增姿,为您的心情添彩! 旅途中与一件精美的艺术品为伴,这种体验无与伦比!由Joanne Tatham和Tom O'Sullivan精心打造的Swatch Art Specials系列可点亮您生活的每一天。该系列为限量版,充满情趣,趁着还有机会,快来收入囊中!</p>